

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 26 (1953)

**Heft:** 11

**Artikel:** Vue de Genève

**Autor:** Reynold, Gonzague de

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-778475>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



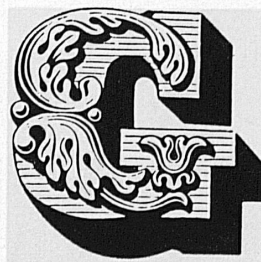
Blanchisserie flottante au quai de St-Jean à Genève, au début de notre siècle. Ce tableau évoque la grande ville de la Seine; il s'en dégage un peu de cette atmosphère et de ce charme tout spécial qui ont valu à Genève d'être surnommée «le petit Paris».

Schwimmende Wäschereien am Quai de St-Jean in Genf zu Anfang unseres Jahrhunderts. Das Bild erinnert an die große Seine-Stadt, strahlt etwas von jener Atmosphäre, jener Weite aus, die Genf den Zunamen «le petit Paris» eingetragen hat. Photo Boissonnas, Genf

Lavanderie galleggianti sul Quai di St-Jean a Ginevra, al principio del nostro secolo. Visione che richiama la città sulla Senna, suscita un pò di quell'atmosfera per cui Ginevra si vide onorata del nomignolo di «le petit Paris».

Floating laundries on the Quai de St-Jean at Geneva in the early years of this century. The picture is reminiscent of the metropolis on the Seine, and has some of the spaciousness and atmosphere that have earned Geneva the name of "le petit Paris".

VUE DE



GENÈVE

*Il faut savoir entrer dans les villes.  
Lorsqu'un fleuve navigable les traverse,  
ou lorsqu'un lac baigne leurs murs,  
prenez la voie du lac ou du fleuve...  
La nativité de Genève n'est point du rocher,  
mais des ondes.*

GONZAGUE DE REYNOLD





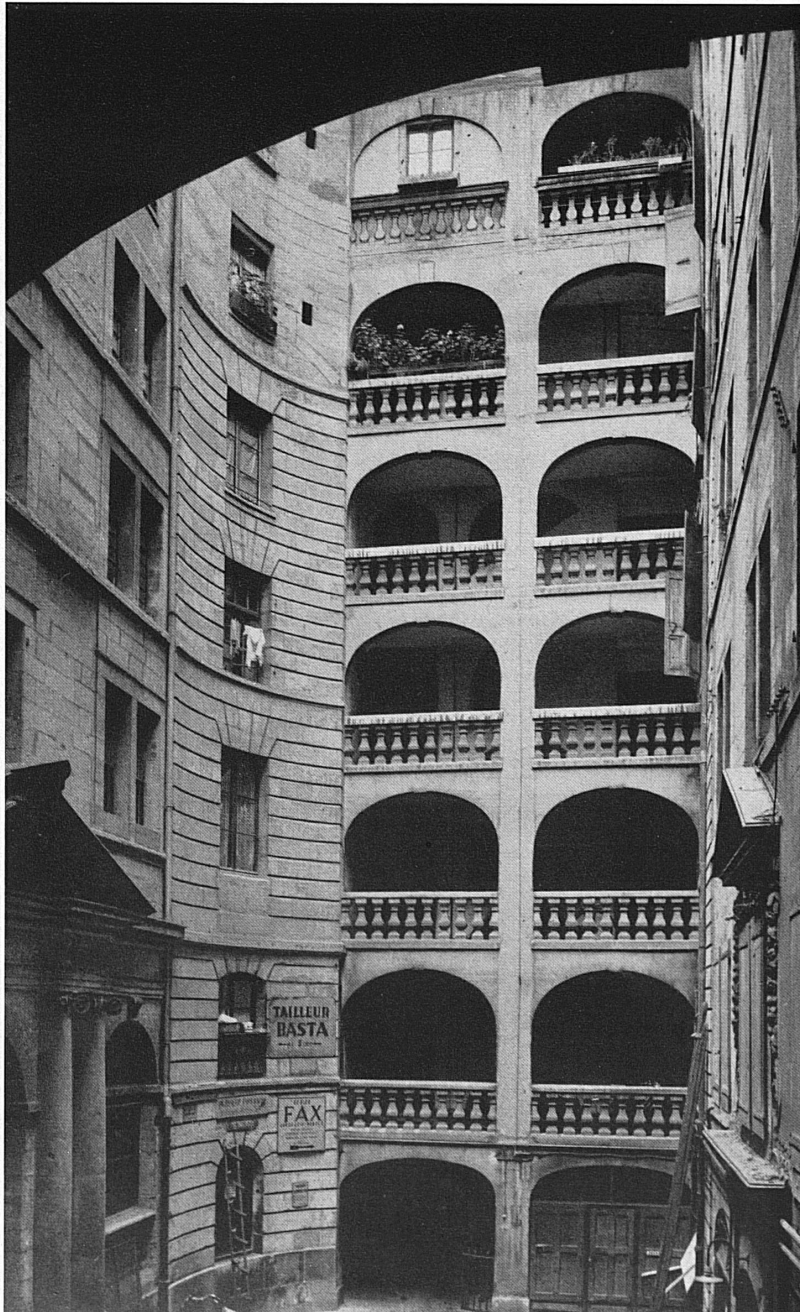
La blanche agglomération genevoise s'estompe peu à peu et disparaît ▲  
 dans les pares qui la prolongent de chaque côté du lac.  
 Das steinerne Antlitz Genfs klingt aus in eine weite Parklandschaft,  
 die sich beidseitig an die Seebucht klammert.  
 La città di pietra si dissolve in una verde distesa di parchi alle due  
 estremità del golfo.  
 The pattern of Geneva's buildings fades out into a green, well-tended  
 landscape that clings to the shores of the lake on both sides of the bay.

L'escalier donnant sur la cour de l'ancienne maison Bonnet sur la ►  
 place du Molard, demeure monumentale datant de la fin du 17<sup>e</sup> siècle.  
 Hoftrappe des ehemaligen Hauses Bonnet an der Place du Molard,  
 eines Monumentalgebäudes aus dem Ende des 17. Jahrhunderts.



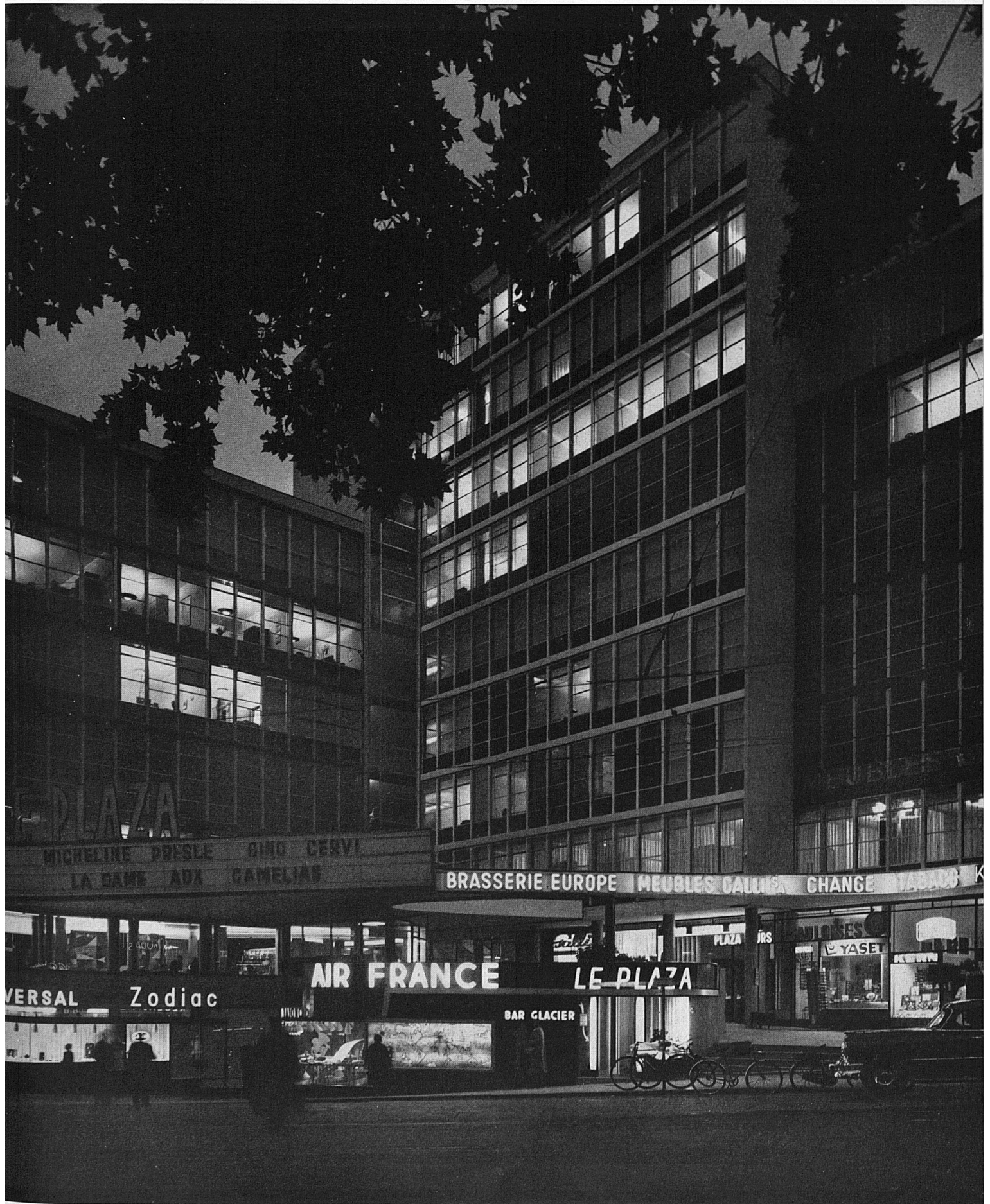
Dans la lumière des quais de Genève. — In der leichten Landschaft der  
 Quais von Genf. — Il lungolago di Ginevra nella sua cornice luminosa.  
 In the bright setting of Geneva's quais.

Sealone della casa già Bonnet sulla Place du Molard, edificio monu- ►  
 mentale della fine del XVII secolo.  
 Courtyard steps of the old Bonnet House in Place du Molard, a monu-  
 mental building dating from the late XVII<sup>th</sup> century. Photos Rausser





Genève s'est considérablement rajeunie, avec son aéroport intercontinental, ses hauts édifices et le jeu de ses réclames lumineuses. La rue du Mont-Blanc.



Aus dem alten steigt das junge Genf mit seinem interkontinentalen Flughafen, mit Hochhäusern und dem Spiel von Lichtreklamen. An der Rue du Mont-Blanc.

La città sfoggia il suo volto moderno col suo aeroporto intercontinentale, i suoi «grattacieli» e il gioco fantasioso della pubblicità luminosa. La Rue du Mont-Blanc.

Out of the old rises the new Geneva, with its intercontinental airport, its tall buildings and the play of its neon signs. In the Rue du Mont-Blanc.